

Den norsk-tyske Willy Brandt-stiftelsen
Die norwegisch-deutsche Willy Brandt-Stiftung

Den norsk-tyske Willy Brandt-stiftelsen
Postboks 233 Sentrum
0203 OSLO

E-post: ingunn.tveide@willy-brandt-stiftelsen.no

Oslo, 11.09.2018

Hordaland Fylkeskommune
Opplæringsavdelinga
Postboks 7900
5020 BERGEN

E-post: opplaering@hfk.no

Til Opplæringsavdelinga i Hordaland Fylkeskommune,

Den norsk-tyske Willy Brandt-stiftelsen var i sin tid delaktig i etableringen av ordningen som gir skoleelever i Oslo anledning til å ta et skoleår i Berlin. Dette har gjennom årene utviklet seg til å bli en svært solid og populær ordning som nå feirer 10 års jubileum. Vi synes det er synd at denne flotte ordningen ikke kommer elever i andre deler av landet til gode, og ønsker derfor å være behjelpelige med å etablere en ordning mellom Hordaland og Hamburg.

Vi vil med dette forhøre oss om hvordan Hordaland fylkeskommunes Utvalg for opplæring og helse stiller seg til en utvekslingsavtale med Hamburg.

Vi har kontakt med den norske tysklærerforeningen «Tyskforum» v/ styreleder Jan Paul Pietzuch og med den tyske utvekslingsorganisasjonen Aubiko v/ daglig leder Friederike Krause. Sistnevnte institusjon legger til rette for og gjennomfører utveksling mellom Tyskland og en rekke land, blant annet på oppdrag fra skolemyndighetene i Hamburg.

Det har vist seg at forholdene nå ligger svært godt til rette for å etablere langsiktige utvekslingsordninger med Hamburg, da skolemyndighetene der har vedtatt at alle vgs-elever har «rett til» et utvekslingsår i utlandet, og flere gymnasier i Hamburg nå aktivt søker partnerskoler, også i Norge. Flere Hamburg-skoler ønsker å etablere en fast utvekslingsordning med nettopp Hordaland. Noen av disse skolene er også i ferd med å etablere norskundervisning som skolefag.

Poppenbüttel gymnasium i Hamburg er én av skolene som nå ønsker seg en utvekslingsavtale med Hordaland, blant annet på bakgrunn av de historiske forbindelsene og den geografiske avstanden.

I motsetning til Oslo-Berlin-avtalen, hvor utvekslingen bare går én vei – fra Oslo til Berlin, ønsker de aktuelle skolene i Hamburg en gjensidig utveksling, hvor elever fra Hordaland reiser til Hamburg OG motsatt.

Man ønsker å begynne i det små - med å utveksle noen få elever. Den enkleste varianten, som man ønsker å starte opp med, består i at elevene «bytter» skole og familie med hverandre, for eksempel for et halvt år.

Det langsiktige målet som så kan bygges opp over tid, er en solid avtale hvor Hordaland Fylkeskommune støtter opp om en skole i Hordaland som forvalter avtalen, slik Kongshavn

vgs. forvalter Osloskolens avtale med Berlin. I Hamburg ville det være Aubiko som gjennomfører utvekslingsavtalen, på vegne av de Hamburg-skolene som deltar i ordningen.

På lang sikt er målet også å etablere et nettverk av familier i Hordaland og Hamburg som tar imot hver sin elev. I tillegg kunne man få til en ordning slik Oslo har, med at elevene som er i utlandet får besøk av lærere hjemmefra som gir dem kompaktundervisning i fagene som ikke tilbys ved skolen i utlandet og avholder eksamen/prøver, slik at elevene også får med seg pensumet fra sin skole i hjemlandet mens de er i utlandet. Men dette må utvikles over tid. Kongshavn vgs i Oslo vil være behjelpelig ved å dele sine erfaringer og stille sitt avtaleverk med Berlin til disposisjon dersom det er ønskelig fra Hordalands side.

På bakgrunn av den kontakt som hittil har vært mellom Tyskforum og Hordaland fylke i saken, er vi klar over at for å få en ordning på plass, må det finnes frem til en skole i Hordaland som er villig til å ta initiativ og ansvar for gjennomføring av ordningen. Ordningen må være forankret hos skolens ledelse ved rektor, som ønsker å ta på seg den faglige koordineringen og tilretteleggingen, samt en forsvarlig økonomisk styring av utvekslingsordningen.

Hittil har vi dessverre ikke lyktes i å finne frem til en skole i Hordaland som vil ta på seg dette, og vi ville derfor sette pris på om fylkeskommunen kunne være behjelpelig med å foreslå egnede skoler vi kan ta kontakt med.


Sammen med Aubiko og Tyskforum vil Willy Brandt-stiftelsen være behjelpelig med å legge til rette for å få etablert en ordning. Skulle en ordning komme på plass, vil Aubiko og Tyskforum kunne være faglige rådgivere og støttespillere for den Hordalandskolen som står for gjennomføringen av ordningen.

Vi har videre vært i kontakt med Direktoratet for internasjonalisering og kvalitetsutvikling i høyere utdanning (Diku) i Bergen, som også kan bistå med råd og informasjon underveis i en etableringsfase.

Vi håper at Hordaland fylkeskommune vil anbefale at en utvekslingsavtale mellom Hamburg og Hordaland kommer på plass, som et tillegg til den eksisterende avtalen mellom Hordaland og Erfurt som har hovedvekt på yrkesfag og tysk, og ser frem til å høre fra dere.

Vi hadde satt stor pris på om dette brevet kan formidles til medlemmene av Utvalg for opplæring og helse.

Med vennlig hilsen



Ingunn Tveide
daglig leder